

Ныне для этих слов предлагается новая интерпретация, основанная на следующей параллели. В миниатюрной зарисовке И. А. Бунина “Капитал” (Собр. соч., Берлин, “Петрополис”, 1935, т. IX, с. 178) мужик, который не может себе позволить целый стакан квасу и просит отлить ему на грош, говорит: “*Нет, на семитку не в з о й д у. Капитал не дозволяет*”. Как можно понять, *не в з о й д у* означает у него ‘не смогу подняться до такого уровня богатства’, ‘не сдюжу’, ‘не вытяну’.² Такое значение хорошо подходит к контексту грамоты № 481.

Графика: 1) ъ → ъ/о (в *възмутъ* написание ъ — традиционное), ъ → ъ/е, ѣ станд.; 2) у, ѿ, и, Ѡ.

Редуцир.: I — *възѣиду*; II — *посли, възмутъ, ловца*. В ко *ѠстаѠи*, вероятно, отражено развитие *ѡ > оо* (§ 2.34). Особый интерес представляет *ѣи* из **ѣъ* в *възѣиду* (**ѣ* после *въз* — вторичного происхождения), см. § 2.27 и Изуч. яз., § 12.

Морфология: в В. мн. представлено *-ы* (*куны*), в презенсе *-ть* (*възмутъ*). В *Ѡ дасть* окончания непоказательны, так как это устойчивая формула. Отметим Д. ед. ко *ѠстаѠи*.

В сочетании *грамоту ѡже куны* союз *ѡже* выступает в очень редком значении ‘а также’, ‘и’ (в Срезн. на это значение *ѡже* имеется всего один пример — из “Хождения” игумена Даниила). Отметим еще *даю щить Вѣиновѣскѣи ѡже Вельяминовѣскѣи жеребечь* в завещании Климента; по-видимому, сюда же *коуна ѡже сыръ*, а также *ѡже ѡвѣнь* в ст. 9 Русской Правды (хотя здесь это не столь очевидно).

В 27. Грамоты № 482 и 480 (вероятно, 80-е – 90-е гг. XIII в., Михайловск.)

Эти две грамоты написаны одним почерком (см. Попр.–X). Внестратиграфическая оценка блока: 80-е – 90-е гг. XIII в.

№ 482 (стратигр. 80-е – 90-е гг. XIII в.)

... | ...[Ѡ] в з а к с м е п а т ь н а ц а Ѡ
 (т е в о)[з](Ѡ ѿ)[в с] а · и · л о н е · с к о к о · и · н и н е ш н е к о
 а ц т о к с и п о в е л ь л о у Ѡ к е в ш и в з а т и в о з о ѿ в з
 с а · и ж и т а д р у о г ы с т а р ы Ѡ у Ѡ с о ю т о с а н е
 (в и н о)[в а] т [Ѡ] т в о р и [· а] · н ы н е [ш и]... (| ...)

При дополнительном обследовании оригинала грамоту удалось прочесть полнее, чем в издании. Реконструкция последней строки принадлежит А. А. Гиппиусу.

Перевод: ‘... [у такого-то] я взял пятнадцать [возов] овса — и прошлогоднего [оброка] и нынешнего. А что [касается того, что] ты велел взять у Евши воз овса и другой [воз] ячменя старых оброков (т. е. недоимок), то он утверждает, что [ничего] не должен. А теперь ...’

По-видимому, это отчет управляющего перед феодалом о выполнении его указаний (менее вероятно — отчет сборщика податей).

² Можно указать такой же пример из современной литературы (быть может, впрочем, не независимый от приведенного пассажа из Бунина): ... в пятом [ларьке] — почти всегда есть тунец в собственном соку. Дорогой, паразит, но мне за создание экспрессии в пустоте по нынешним временам платят неплохо, поэтому я иногда всхожу на тунца и тогда устраиваю пир, добавляя к нему портер (Г. Щербакова. Уткомесь, или моление о Еве. — “Новый мир”, 2000, № 12, с. 32).

№ 480 (стратигр. 1 четв. XIV в.; грамота ныне прочтена полнее, чем в издании)

... | (Ѡ)ЗАЛО [ѡС]М[Ѡ] · а [ПРИВ]...
ИНО ТОМУО ИСПРАВА

В 1-й строке можно понять: '... я взял'; в конце всей грамоты: '... то этому [делу] суд'. Вероятно, документ был сходен по характеру с № 482.

Графика блока № 482 + 480: 1) ѡ → о, ѡ → е/ѡ, ѡ → е/ѡ (но см. также ниже о Р. ед. *Ївиши*); 2) уо ~ уо, ѡ, ѡ. Начальное Ѡ (широкое) — самый ранний пример в берестяных грамотах. Относительно точек, которыми выделены слова *и*, *а*, см. № 186 (Г 66).

Редуцир.: I — *лонескоко*; II — *Ївиши*, *вза*, *взати*, *Овса*, *нинешнеко*, *цто*; отметим также *ц* из *дес* (с утратой *е*) в *пять наца(те)*. Конец слова: *ѡсме* (2×); стяжение *-ѡъ в *-ы* (*друогы*).

НВ *и* в *нинешнеко* (наряду с *ы* в *ныѡѡ*); ср. Г 74.

Морфология: отсутствие *-ть* в *твори*; с другой стороны, <-ѡ> в *не* (*вино*)[*ва*]*т*[*о*] и в перфектах *повельло*, (Ѡ)зало 480. В Р. ед. *уо* *Ївиши* либо представлено редкое окончание <-и>, либо это <ѡ>, давшее *и* только в окончаниях, но не в основах (как, например, в № 775, В 32). В Р. ед. *лонескоко*, *нинешнеко* в окончаниях *-око*, *-еко* представлено странное *к*, природа которого пока что неясна (но едва ли это описки, см. Попр.—VIII, № 482). Отметим Р. мн. *уосопо*.

Большой интерес представляет безэлеый перфект *вза ѡсме* (§ 3.39), причем выступающий наряду с обычным перфектом (Ѡ)зало [ѡС]М[Ѡ] 480. Это важный пример параллельного употребления одним и тем же автором обычной и безэлеовой формы перфекта от одного и того же глагола.

Для слова *уосопъ* (из *у-сѡп-ѡ*, от **сѡр-* 'сыпать') в Срезн. перевода нет; вдобавок, исходная форма восстановлена здесь на основании единственного примера (*Се порядились ... на успы по замолоту*, из грамоты 1586 г.) неточно: *ѡсѡпа*. Ср. Р. мн. *оусповъ* 136, однозначно указывающий на мужской род. Согласно В. Л. Янину, как в грамоте № 482, так и в № 136 речь идет о натуральном оброке. В отношении морфологической структуры и значения ср. *присопъ* (из *при-сѡп-ѡ*) 'проценты (букв.: при-сыпка) при займе хлеба зерном' (см. Срезн.).

О значении и синтаксических свойствах глаголов *творити*, *творитиса* см. А 15, Б 91.

Для фразы, начинающейся с *а цто ѡси повельло ...*, ср. сходную по структуре и по общему смыслу фразу из № 697 (Г 48): *цто есте мѡѡ велѡли оу Путила конь взати, инъ мѡѡ не дасть: «не виноватъ есмь Кузмѡѡ»*.

Гипокористическое имя *Ївиша* произведено скорее всего от *Їванъ* (и в этом случае имело начальное [jо-]), менее вероятно — от *Ївфимши*.

В 28. Грамота № 615 (вероятно, посл. четв. XIII в.; стратигр. сер. 40-х – 80-е гг. XIII в., внестратигр. 80-е – 90-е гг. XIII в.; Троицк. Ж)

+ ПОКЛАНАНИЕ · Ѡ ЛА{ХА}ХА · КЪ ФЛАРЕВИ · ИСПРАВИ
ЛЪ ЛИ ЕСИ · ДЕСАТЬ ГРИВЕНЪ : НА РУСИЛЪ · СЪ МИКУЛОУ
ПОСЛИ СЕМО · ИЛИ ЕСИ НЕ ИСПРАВИЛЪ · А ИСПРАВИ
И КЛАНАЮСА · А ДЬЦЬСКИЙ ПРИИМА ·